

የኅዝብ ግዝግብ
La chanson de Sakima



✎ Ursula Natula
🔗 Peris Wachuka
📧 Dawit Girma
🗣️ Amharic / French
|| Level 3

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

የኅዝብ ግዝግብ / La chanson de Sakima

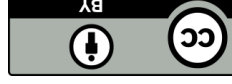
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

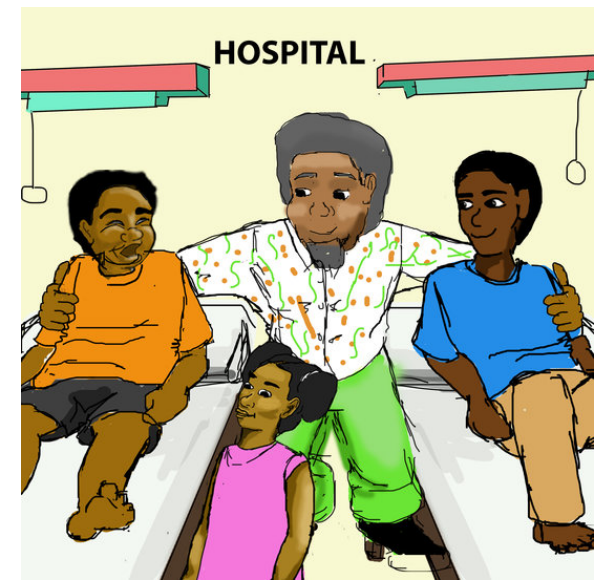
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ሳኪማ ከቤተሰቦቿና ከ4 ዓመት ታላቅ እህቱ ጋር ይኖራል። የሚኖሩት ባንድ ሃብታም ሰው ይመሬት ላይ ነው። ባለሳር ክዳን ጎጂቸው በመደዳ ከበቀሉ ዛፎች ማዶ ትገኛለች።

...

Sakima vivait avec ses parents et sa petite sœur, qui avait quatre ans. Ils vivaient sur la terre d'un homme riche. Leur hutte à toit de chaume était située au bout d'un rang d'arbres.



ልጁን ደግሞ ስላየው ሃብታሙ ሰውዬ በጣም ተደሰተ። ምኞት ስለሰጠው ሳኪማ ተደሰተ። ከዚያ ልጁንና ሳኪማን ወደ ሃኪም ቤት ወሰዳቸው፤ ሳኪማም እንደገና አይነ ማዬት ቻለ።

...

L'homme riche fut tellement content de revoir son fils. Il récompensa Sakima pour l'avoir consolé. Il emmena les deux garçons à l'hôpital pour que Sakima puisse retrouver sa vue.

ከጊዜ ጋር የመቶ ሺህ የሚባሉ ተሳታፊዎች ለመገናኛት ገብተዋል። ስለዚህም ገለጻቸው ለሌሎች ለመሆን ጀመሩ።

...

Quando Sakima aveva tre anni, era diventato malato e perdeva la vista. Sakima era un ragazzo con un grande talento.



በዚያ ጊዜ ሁለት ህጻናት ለመገናኛት ገብተዋል። ስለዚህም ገለጻቸው ለሌሎች ለመሆን ጀመሩ።

...

À ce moment, deux hommes sont venus en apportant quelque'un sur une civière. Ils avaient trouvé le fils de la route.





ሳኪማ የ6 ዓመት ልጆች እንኳ የማይሰሯቸውን በርካታ ነገሮችን ማድረግ ይችላል። ለምሳሌ ከመንደሩ ትልልቅ ሴቶች ጋር ቁጭ ብሎ ጠቃሚ ቁምነገሮችን ይወያያል።

...

Sakima faisait beaucoup de choses que d'autres garçons de six ans ne faisaient pas. Par exemple, il pouvait se tenir avec les membres plus âgés du village et discuter de questions importantes.



ሳኪማ ማዜሙን ጨረሰና ሊመለስ ሲል ሃብታሙ ሰውዬ ፈጥኖ ወጣና <<እባክህ እንደገና አዚም>> አለው።

...

Sakima termina de chanter sa chanson et s'apprêtait à partir. Mais l'homme riche sorti en vitesse et dit, « S'il te plait, chante encore. »



ሳኪማ መዝሙር መዘመር ይወዳል። አንድ ቀን እናቱ ጠየቀችው፣ «ከየት ነው እነዚህን መዝሙሮች የተማርካቸው ሳኪማ?»»

...

Sakima adorait chanter des chansons. Un jour sa mère lui demanda, « Où apprends-tu à chanter ces chansons, Sakima? »



ከአንድ ትልቅ መስኮት በታች ቆሞ ተወዳጁን ዜማ አዜመ። ቀስ ብሎ የሃብታሙ ሰው ጭንቅላት በትልቁ መስኮት በኩል መታየት ጀመረ።

...

Il se tint sous une grande fenêtre et commença à chanter sa chanson préférée. Lentement, la tête de l'homme riche apparut à travers la grande fenêtre.

Le lendemain, Sakima demanda à sa petite sœur de le mener chez l'homme riche.

...

ገናዎቹን ከሰው ጋር ይደውላቸው ለሳምንት ነገሮች ለማንኛውም ጊዜ ለማድረግ ለሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው ለሰው ጋር ይደውላቸው ለሳምንት ነገሮች ለማንኛውም ጊዜ ለማድረግ ለሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው



Sakima répondit, « Elles me viennent tout simplement maman. Je les entends dans ma tête et ensuite je chante.

...

ከሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው ለሰው ጋር ይደውላቸው ለሳምንት ነገሮች ለማንኛውም ጊዜ ለማድረግ ለሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው ለሰው ጋር ይደውላቸው ለሳምንት ነገሮች ለማንኛውም ጊዜ ለማድረግ ለሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው ለሰው ጋር ይደውላቸው ለሳምንት ነገሮች ለማንኛውም ጊዜ ለማድረግ ለሆድ ማሻሻያ እንዲሁ አደረገው





ሳኪማ ለእህቱ ይዘምርላታል በተለይ ሲርባት ሲርባት። ተወዳጅ ዜማዎቹን ሲያዜም እህቱ ትሰማዋለች። ወዲያ ወዲህ እየተወዛወዘች በዜማው ትመሰግላለች።

...

Sakima aimait chanter pour sa petite sœur, surtout si elle avait faim. Sa sœur l'écoutait chanter sa chanson préférée. Elle se balançait en écoutant la chanson apaisante.



ነገር ግን፣ሳኪማ ተስፋ አልቆረጠም። ትንሷ እህቱም ትረዳዋለች። «የሳኪማ ዜማዎች በራብኝ ጊዜ ያረጋጉኛል። ሃብታሙን ሰውዬም እንዲሁ ያረጋጉታል።»

...

Toutefois, Sakima ne démissionna pas. Sa petite sœur l'appuyait. Elle disait, « Les chansons de Sakima me calment quand j'ai faim. Elles calmeront l'homme riche aussi. »



አንድ ምሽት ቤተሰቦቹ ወደቤት ሲመለሱ በጣም ተክዘው ነበር። ሳኪማ የሆነ ነገር እንደተፈጠረ አወቀ።

...

Un soir quand ses parents sont revenus chez eux, ils étaient très tranquilles. Sakima savait qu'il y avait un problème.



<<እማዬ፣ አባዬ ምንድነው? ምን ችግር አለ?>> ሳኪማ ጠየቀ። የሃብታሙ ሰው ልጅ መጥፋቱን ሳኪማ ተረዳ። ሰውዬው በጣም አዘነ፣ ብቸኝነትም ተሰማው።

...

« Qu'est-ce qu'il y a, maman et papa? » Sakima demanda. Sakima apprit que le fils de l'homme riche était disparu. L'homme était très triste et seul.